

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.

## 実物大の耐震シェルターを展示

Triển lãm nơi trú ẩn chống địa chấn quy mô thực tế toàn diện



"Nơi trú ẩn chống địa chấn", là mục tiêu của các dự án được hỗ trợ nhằm cải tạo địa chấn, sẽ được triển lãm tại Trung tâm Yui no Sato Fureai Phòng chờ tầng 1, từ ngày 14~26/9. Bằng cách lắp đặt nơi trú ẩn chống địa chấn, có thể đảm bảo 1 không gian an toàn trong 1 phần ngôi nhà bạn.

## 1. 国民健康保険料は納期限までに納めてください

1. Vui lòng thanh toán Phí bảo hiểm y tế quốc gia trước ngày hết hạn

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2118

Phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân là nguồn tài chính quan trọng để hưởng lợi ích bảo hiểm, hãy nộp trước ngày hết hạn. Ngoài ra, việc đóng phí bảo hiểm bằng chuyển khoản thì rất tiện lợi.

### ■Nếu liên tiếp nợ phí bảo hiểm

Trừ trường hợp có hoàn cảnh đặc biệt như thiên tai, nếu liên tiếp nợ phí bảo hiểm thì sẽ có các chính sách sau. ①Phân bổ phần tiền chưa thanh toán vào phí bảo hiểm như phí điều trị y tế cao. ②Phụ thuộc vào kì hạn nợ, mà thay thế thế bảo hiểm thông thường thành "Thẻ bảo hiểm ngắn hạn" thời hạn có hiệu lực ngắn, hay "Giấy chứng nhận tư cách bảo hiểm" trả hoàn toàn 1 lần phí điều trị bị bệnh. ③Có thể xảy ra việc tịch thu tài sản

### ■Điểm chú ý khi Tham gia/ Mất tư cách:

①Tư cách bảo hiểm y tế quốc dân được áp dụng từ khi nghỉ việc sẽ mất tư cách bảo hiểm, hay chuyển chỗ ở đến xã huyện thành phố khác. Nếu nộp đơn trễ thì phần đóng phí bảo hiểm sẽ được tính từ ngày phát sinh tư cách mới, vì vậy hãy nộp đơn trong vòng 14 ngày. ②Đối với bảo hiểm y tế quốc dân thì người có nghĩa vụ đóng phí bảo hiểm là chủ hộ. Dù chủ hộ không tham gia bảo hiểm y tế quốc dân nhưng nếu trong gia đình có người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân vẫn sẽ có thông báo cho chủ hộ.

## 2. 児童扶養手当を支払います

2. Chỉ trả trợ cấp nuôi dạy trẻ

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 9 (phần từ tháng 7~ 8) sẽ được chuyển khoản đến tài khoản của tổ chức tài chính chỉ định vào ngày 10/9 (Thứ 6). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

## 3. 障害福祉各手当の所得状況届

3. Thông báo tình trạng thu nhập các trợ cấp phúc lợi người khuyết tật

Liên hệ: Phòng Phúc lợi Điện thoại: 0533-89-2131

Những ai đang nhận trợ cấp người khuyết tật đặc biệt, trợ cấp phúc lợi trẻ khuyết tật, trợ cấp phúc lợi vì mục đích phát triển kinh tế, trợ cấp nuôi dưỡng trẻ đặc biệt, cần nộp Thông báo tình trạng thu nhập. Những ai chưa nộp từ nay đến hết ngày 13/9 (Thứ 2) hãy nộp tại Phòng phúc lợi.

## 4. 全国一斉情報伝達試験

4.Thử nghiệm truyền thông tin đồng thời toàn quốc

Liên hệ: Phòng Biện pháp phòng chống thiên tai Điện thoại: 0533-89-2194

Chúng tôi sẽ thực hiện thử nghiệm truyền thông tin bằng Hệ thống cảnh báo tức thời toàn quốc (J-Alert).

Thời gian: Ngày 6/10 (Thứ tư) khoảng 11:00~

**Nội dung:** Thông báo phát sóng thử nghiệm sẽ được phát từ Hệ thống truyền thông tin phòng chống thiên tai (loa ngoài trời) với đầu thu tại nhà.

## 5. ショッピングセンターの運行ルート・ダイヤ・運賃変更

5.Thay đổi tuyến đường, lịch trình, giá vé xe buýt công cộng thành phố

Liên hệ: Phòng Nhân quyền An ninh Giao thông Điện thoại: 0533-89-2149

Kể từ ngày 01/10 (Thứ 6), tuyến đường vận hành, lịch trình và giá vé sẽ được thay đổi 1 phần. Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng kiểm tra trên Trang chủ

TP từ giữa tháng 9. Ngoài ra, bản đồ, lịch trình bỏ túi tuyến xe buýt TP Toyokawa sẽ được phân phát tại Phòng Nhân quyền An ninh Giao thông (Tầng 2 Tòa thị chính phía Bắc), tại các cơ sở công cộng như các chi nhánh và trên xe buýt công cộng.

## 6. 日本語能力試験の受験費を補助します

6. Hỗ trợ lệ phí thi năng lực tiếng Nhật

Liên hệ: Phòng Hợp tác quốc tế cư dân Điện thoại: 0533-89-2158

Chúng tôi sẽ hỗ trợ lệ phí thi cho người tham gia kỳ thi năng lực tiếng Nhật được tổ chức vào ngày 4/7/2021 (Chủ Nhật).

**Đối tượng:** Người có tiếng mẹ đẻ không phải tiếng Nhật, có địa chỉ trong TP Toyokawa, hoặc gia đình có trẻ đang theo học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở trong TP, hoặc gia đình có trẻ đang theo học tại lớp học Kogitsune

**Số tiền hỗ trợ:** 2.500 yên/ người dự thi.

**Cách đăng ký:** Sau khi nhận được giấy thông báo kết quả đạt/ không đạt, vui lòng mang những giấy tờ sau đến Phòng Hợp tác quốc tế cư dân.

**Những giấy tờ cần thiết:** Nếu thiếu bất kỳ dù 1 trong các giấy nào sau đây, bạn sẽ không được nhận hỗ trợ. (1)Giấy thông báo kết quả đạt/không đạt của kỳ thi năng lực tiếng Nhật, (2)Thẻ ngoại kiều của người dự thi, (3)Sổ ngân hàng của tài khoản dùng để nhận tiền trợ cấp chuyển khoản,

**Khác:** Chương trình hỗ trợ sẽ kết thúc khi hết ngân sách dự kiến.

## 7. 高齢者虐待防止にご協力を

7. Cùng nhau phòng chống ngược đãi người cao tuổi

Liên hệ: Phòng Chăm sóc người cao tuổi Điện thoại: 0533-89-2105

Với tốc độ già hóa dân số nhanh chóng, ngược đãi người cao tuổi đã trở thành vấn đề nghiêm trọng. Có nhiều nguyên nhân khác nhau như lo lắng, mệt mỏi khi phải chăm sóc lâu dài, mối quan hệ giữa người già và người chăm sóc, không đủ hiểu biết về tâm lý và bệnh của người cao tuổi (bệnh đãng trí), và vấn đề tài chính. Nếu bạn là người chăm sóc, xin đừng lo lắng hay một mình gánh vác mà hãy đến Trung tâm tư vấn người cao tuổi trong TP/ khu vực để được tư vấn. Ngoài ra, nếu bạn nhận thấy có sự ngược đãi trong khu vực, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

## 8. 排水管の清掃にご注意を

8.Chú ý trong việc vệ sinh đường ống thoát nước

Liên hệ: Phòng Quản lý nước thải Điện thoại: 0533-93-0157

Nhà kinh doanh có thể chào mời bằng tờ rơi hoặc đến nhà bạn yêu cầu kiểm tra hay vệ sinh đường ống thoát nước. Trong vấn đề kiểm tra, vệ sinh này, TP không có yêu cầu. Nếu bạn cảm thấy nghi ngờ, vui lòng liên hệ với Phòng Quản lý nước thải.

## 9. 下水道をご利用の方へ

9.Đối với những người sử dụng cống thoát nước

Liên hệ: Phòng Quản lý nước thải Điện thoại: 0533-93-0157

Khi xả nước thải chú ý (1)Không xả dầu từ nhà bếp, (2)Thực ăn thừa, rác sống phải phân loại vào rác cháy (3)Không xả vào bồn cầu các thứ khác ngoài giấy vệ sinh.

## 10. 秋の安全なまちづくり市民運動

10. Phong trào công dân xây dựng khu phố an toàn mùa thu

Liên hệ: Phòng Nhân quyền An ninh Giao thông Điện thoại: 0533-89-2149

Từ ngày 21/9~ 20/10, chúng tôi thực hiện phong trào công dân xây dựng khu phố an toàn mùa thu. Trong thời gian này, TP và các tổ chức liên quan sẽ phối hợp với nhau để tăng cường tuần tra. Mỗi người phải tuân thủ luật giao thông và có ý thức cao phòng chống tội phạm là điều quan trọng. Cố gắng không vướng đến tai nạn giao thông hoặc tội phạm.

## 11. 動物愛護週間

11. Tuần lễ bảo vệ thú cưng

Liên hệ: Phòng Môi trường Điện thoại: 0533-89-2141

Từ ngày 20~26/9 là "Tuần lễ bảo vệ thú cưng". Cùng nhau tìm hiểu rõ hơn về cách chăm sóc và bảo vệ đúng cách thú cưng. Ngoài ra, chủ nuôi nên hiểu đúng về thói quen, các bệnh truyền nhiễm của vật nuôi trước khi nuôi.

**■Chó/mèo nơi công cộng:** Gắn thẻ hoặc băng tên để có thể biết chủ sở hữu.

**■Bỏ rơi/ ngược đãi thú cưng:** Việc bỏ rơi/ ngược đãi thú cưng như chó, mèo là tội phạm. Hãy nuôi chúng một cách có trách nhiệm đến cùng. Nếu bạn thấy ai đó ngược đãi hoặc bỏ rơi thú cưng, vui lòng liên hệ với Sở cảnh sát Toyokawa (0533-89-0110).

**■Chó/ mèo bị lạc:** Tại Trung tâm Bảo vệ động vật tỉnh Aichi và Cảnh sát tỉnh Aichi sẽ cung cấp trên Trang web thông tin chó/ mèo bị lạc. Khi chó/ mèo của bạn bị mất vui lòng kiểm tra tại đây.

## 新型コロナウイルス感染症情報

### Thông tin về dịch truyền nhiễm viruscorona chủng mới

Chúng tôi đang thực hiện tiêm chủng theo trình tự. Tại đây, sẽ thông tin cho bạn về cách cấp giấy chứng chỉ tiêm chủng vắc xin corona chủng mới (Hộ chiếu vắc xin).

#### Cấp giấy chứng chỉ tiêm vắc xin corona chủng mới (Hộ chiếu vắc xin)

Chúng tôi đang nhận đơn xin cấp giấy chứng chỉ tiêm vắc xin corona chủng mới (Hộ chiếu vắc xin) có thể sử dụng khi ra nước ngoài. Xuất trình Hộ chiếu vắc xin khi đi nước ngoài sẽ giúp giảm bớt các thủ tục xuất nhập cảnh liên quan đến phòng chống bệnh truyền nhiễm, như rút ngắn thời gian cách ly khi nhập cảnh vào một số quốc gia, miễn nộp giấy chứng nhận xét nghiệm PCR âm tính trước khi khởi hành ...

**Đối tượng:** Những người đã được tiêm phòng bằng Phiếu tiêm chủng do TP cấp, có hộ chiếu còn hạn sử dụng và có kế hoạch đi nước ngoài

**Chi phí:** Miễn phí

**Đơn đăng ký:** Đính kèm bản sao các giấy tờ cần thiết vào đơn đăng ký (Bản sao: hộ chiếu, phiếu tiêm chủng, giấy chứng nhận đã tiêm chủng hoặc hồ sơ tiêm chủng), nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến Trung tâm Y tế (〒442-0879 Hagiyamacho 3 Chome 77-7). Nếu gửi bằng bưu điện hãy gửi kèm thêm phong bì thư trả lời đã dán sẵn tem 84 yên và ghi địa chỉ người nhận. Đơn đăng ký có tại Trung tâm Y tế (có thể tải từ Trang chủ TP)

**Khác:** Có thể mất một thời gian để phát hành, vì vậy vui lòng đăng ký với nhiều thời gian. Ngoài ra, chỉ cấp một bản cho mỗi lần đăng ký.

Các thông tin mới nhất, thông tin mới nhất về vắc xin sẽ được đăng trên Trang chủ của TP.

#### Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ bảy, Chủ nhật và Ngày lễ)

※Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào thứ 2~ thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 6 hàng tuần.

## Bác sĩ trực cấp cứu tháng 9

## 9月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

### Khoa nội, khoa nhi Tiếp nhận theo thời gian sau (内科・小児科)

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho) 0533-89-0616

**Ngày thường:** 19:30 ~ 22:30

**Thứ bảy:** 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

**Chủ nhật, ngày lễ:** 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

**Hàng ngày:** 23:00 ~ 8:00

### Khoa ngoại Tiếp nhận theo thời gian sau (外科)

**Thứ bảy:** Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

**Chủ nhật, ngày lễ:** Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 4	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 5	Chủ Nhật	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
Ngày 11	Thứ 7	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 12	Chủ Nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 18	Thứ 7	Sasaki Seikeigeka (Miyahara cho)	0533-83-3377
Ngày 19	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 20	Thứ 2	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 23	Thứ 5	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 25	Thứ 7	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 26	Chủ nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

**Ngày thường:** Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

**Thứ bảy, chủ nhật:** 18:00 ~ 8:00

#### Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

##### Ban quốc tế và hợp tác cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

##### Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

### Nha khoa Tiếp nhận theo thời gian sau (歯科)

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

**Ngày thường, Thứ bảy:** 20:00 ~ 22:30

**Chủ nhật, ngày lễ:** 9:00 ~ 11:30

### Khoa mắt Tiếp nhận theo thời gian sau (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 26 Chủ Nhật Yamazaki Ganka Clinic (Kubo cho) 0533-82-4000

### Khoa tai mũi họng Tiếp nhận theo thời gian sau (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 5	Chủ Nhật	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
Ngày 12	Chủ Nhật	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 19	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 26	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880

### Phụ khoa Tiếp nhận theo thời gian sau (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 12	Chủ Nhật	Riverbell Clinic (Honnogahara cho)	0533-85-3232
Ngày 26	Chủ Nhật	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

### Khoa tiết niệu Tiếp nhận theo thời gian sau (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 4	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 18	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 8 năm 2021: 184.528 người

- ◎ Người nước ngoài: 6.905
- ◎ Brazil: 2.767
- ◎ Việt Nam: 1.086
- ◎ Philippines: 726
- ◎ Trung Quốc: 651
- ◎ Peru: 469
- ◎ Hàn Quốc: 464
- ◎ Indonesia: 281
- ◎ Nepal: 114
- ◎ Thái Lan: 54
- ◎ Triều Tiên: 36
- ◎ Bolivia: 31
- ◎ Khác: 226

**Bản tin Toyokawa** Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site (Tiếng Việt) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [oiden.tia@toyokawa-tia.jp](mailto:oiden.tia@toyokawa-tia.jp)